

## Επίσημη Εφημερίδα

C 317

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

12 Δεκεμβρίου 2008

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

## II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## Επιτροπή

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2008/C 317/01 | Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση .....                                                                                                                             | 1 |
| 2008/C 317/02 | Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την υποχρέωση διερεύνησης και την καταχώριση, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 (REACH), ουσιών που κυκλοφορούσαν νόμιμα στην αγορά πριν από την 1η Ιουνίου 2008, αλλά δεν έχουν καθεστώς σταδιακά εισαγόμενης ουσίας <sup>(1)</sup> ..... | 2 |
| 2008/C 317/03 | Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία .....        | 3 |
| 2008/C 317/04 | Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5317 — IBM/LOG) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                    | 5 |
| 2008/C 317/05 | Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5241 — American Express/Fortis/Alpha Card) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                         | 5 |

## IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## Συμβούλιο

|               |                                                                                                                              |   |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2008/C 317/06 | Κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την υλοποίηση της έννοιας του «ηγετικού κράτους» στον προξενικό τομέα ..... | 6 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

EL

**Επιτροπή**

|               |                                                                                                                                                                                |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/C 317/07 | Ισοτιμίες του ευρώ .....                                                                                                                                                       | 9  |
| 2008/C 317/08 | Ανακοίνωση της Επιτροπής με οδηγίες για κρατικές ενισχύσεις συμπληρωματικές προς την κοινοτική χρηματοδότηση με σκοπό την προώθηση των θαλάσσιων αρτηριών <sup>(1)</sup> ..... | 10 |

## V Γνωστοποιήσεις

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

**Επιτροπή**

|               |                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/C 317/09 | Κρατική ενίσχυση — Γαλλία — Κρατική ενίσχυση C 31/08 (πρώην N 681/06) — Ενίσχυση για τη διάσωση της εταιρείας «Volailles du Périgord» — Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ..... | 13 |
| 2008/C 317/10 | Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5324 — Centrica/Segebel) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....                                                                                | 17 |
| 2008/C 317/11 | Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5385 — Avnet/Abacus) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                   | 18 |

**Σημείωση για τον αναγνώστη** (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ  
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(2008/C 317/01)

|                                                                       |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης                                       | 10.7.2007                                                                                                                                       |
| Αριθμός ενίσχυσης                                                     | N 322/A/06                                                                                                                                      |
| Κράτος μέλος                                                          | Ιταλία                                                                                                                                          |
| Περιφέρεια                                                            | —                                                                                                                                               |
| Τίτλος (ή/και ονομασία του δικαιούχου)                                | Misure urgenti per la prevenzione dell'influenza aviaria                                                                                        |
| Νομική βάση                                                           | Decreto Ministero delle politiche agricole e forestali del 2 maggio 2006                                                                        |
| Τύπος μέτρου                                                          | Ενισχύσεις για επενδύσεις, ενισχύσεις για το κλείσιμο δυναμικού παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας, ενισχύσεις για την καταπολέμηση επιζωοτιών |
| Στόχος                                                                | Πρόληψη και καταπολέμηση της γρίπης των πτηνών                                                                                                  |
| Μορφή ενίσχυσης                                                       | Άμεσες επιδοτήσεις                                                                                                                              |
| Προϋπολογισμός                                                        | 100 εκατ. EUR (για όλα τα μέτρα που προβλέπονται από το διάταγμα)                                                                               |
| Ένταση                                                                | Κυμαίνεται ανάλογα με τα μέτρα                                                                                                                  |
| Διάρκεια                                                              | 26.8.2005-31.12.2006                                                                                                                            |
| Οικονομικός τομέας                                                    | Πτηνοτροφικός τομέας                                                                                                                            |
| Ονομασία και διεύθυνση της αρμόδιας υπηρεσίας χορήγησης της ενίσχυσης | Ministero delle politiche agricole e forestali<br>Via XX Settembre 20<br>I-00187 Roma                                                           |
| Άλλες πληροφορίες                                                     | —                                                                                                                                               |

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την υποχρέωση διερεύνησης και την καταχώριση, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 (REACH), ουσιών που κυκλοφορούσαν νόμιμα στην αγορά πριν από την 1η Ιουνίου 2008, αλλά δεν έχουν καθεστώς σταδιακά εισαγόμενης ουσίας**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 317/02)

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH), οι ουσίες που δεν εμπίπτουν στον ορισμό της «σταδιακά εισαγόμενης ουσίας» και οι οποίες παρασκευάζονται ή εισάγονται στην Κοινότητα, είτε υπό καθαρή μορφή είτε σε παρασκευάσματα ή σε προϊόντα, σε ποσότητες τουλάχιστον ενός τόνου ετησίως καταχωρίζονται από την 1η Ιουνίου 2008 σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού REACH.

Πριν από την καταχώριση των μη σταδιακά εισαγόμενων ουσιών, πρέπει να υποβληθεί σχετικό αίτημα διερεύνησης στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων — όπως προβλέπεται στο άρθρο 26 του κανονισμού REACH. Σημειώνεται ότι οι διατάξεις του κανονισμού REACH που διέπουν τη διαδικασία διερεύνησης άρχισαν να ισχύουν την 1η Ιουνίου 2008. Συνεπώς, ήταν πρακτικά αδύνατον να καταχωριστεί μια μη σταδιακά εισαγόμενη ουσία την 1η Ιουνίου 2008. Επιπλέον, σημειώνεται επίσης ότι ο κανονισμός που καθορίζει τις μεθόδους δοκιμής που πρέπει να χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο του κανονισμού REACH, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006, εκδόθηκε μόλις στις 30 Μαΐου 2008.

Μερικές ουσίες που παρασκευάστηκαν ή/και διατέθηκαν στην αγορά νόμιμα πριν από την 1η Ιουνίου 2008 ενδέχεται να μην μπορούν να χαρακτηριστούν «σταδιακά εισαγόμενες ουσίες» σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 20 του κανονισμού REACH. Για να αποφευχθούν οι διαταραχές του εμπορίου και των παρασκευαστικών δραστηριοτήτων, και υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ότι η ουσία κυκλοφορούσε νόμιμα στην κοινοτική αγορά πριν από την 1η Ιουνίου 2008, υπενθυμίζεται στους δυνητικούς καταχωρούντες η υποχρέωση να υποβάλουν αίτημα διερεύνησης στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων. Για κάθε πληροφοριακό στοιχείο που λείπει, ο καταχωρών οφείλει να παράσχει αιτιολόγηση. Οι ελλείπουσες πληροφορίες πρέπει να υποβληθούν χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

**Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, περί πληροφοριών οι οποίες παρέχονται από τις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών σχετικά με την κατάταξη των εμπορευμάτων στην τελωνειακή ονοματολογία**

(2008/C 317/03)

Κάθε δεσμευτική δασμολογική πληροφορία παύει να ισχύει από σήμερα, εφόσον καταστεί ασυμβίβαστη προς την ερμηνεία της τελωνειακής ονοματολογίας όπως η ερμηνεία αυτή προκύπτει από τα ακόλουθα διεθνή δασμολογικά μέτρα:

Τροποποιήσεις των επεξηγηματικών σημειώσεων του εναρμονισμένου συστήματος και της συλλογής των γνωμοδοτήσεων κατάταξης, των εγκεκριμένων από το Συμβούλιο Τελωνειακής Συνεργασίας (έγγρ. NC1310 — έκδοση της 41ης συνόδου της επιτροπής του εναρμονισμένου συστήματος):

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΩΝ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 8 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΕΣ ΚΑΙ ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΤΑΞΗΣ ΠΟΥ ΕΚΔΟΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΣ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΩΝ**

**(41η ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥ Ε.Σ. ΜΑΡΤΙΟΥ 2008)**

**ΕΓΓΡΑΦΟ NC1310**

**Τροποποιήσεις των επεξηγηματικών σημειώσεων της ονοματολογίας που επισυνάπτεται στη σύμβαση του ΕΣ**

|                                           |      |
|-------------------------------------------|------|
| 17.01                                     | N/13 |
| 28.01 Γενικές Παρατηρήσεις                | N/5  |
| 28.14                                     | N/16 |
| 29.16                                     | N/8  |
| Κεφ.29 Κατάσταση II                       | N/8  |
| 30.02                                     | N/11 |
| 33.01                                     | N/12 |
| 41.01                                     | N/14 |
| 4101.20 Επεξηγηματική Σημείωση Διακρίσεων | N/14 |
| 57.02                                     | N/23 |
| 84.36                                     | N/26 |
| 85.08                                     | N/26 |
| 90.06                                     | N/29 |
| 90.21                                     | N/28 |
| 90.25                                     | N/15 |
| 90.27                                     | N/15 |

**Γνωμοδοτήσεις κατάταξης που εκδόθηκαν από την επιτροπή ΕΣ**

|             |      |
|-------------|------|
| 0210.99/1   | N/17 |
| 0902.20/1   | N/18 |
| 1517.90/3   | N/19 |
| 2208.90/3   | N/20 |
| 3504.00/1   | N/21 |
| 3907.20/3   | N/22 |
| 6110.30/1   | N/24 |
| 6211.33/1   | N/25 |
| 8504.40/2-5 | N/27 |
| 9503.00/4   | N/30 |
| 9503.00/7   | N/30 |

Πληροφορίες σχετικά με τα στοιχεία των εν λόγω μέτρων μπορεί να ληφθούν από τη Γενική Διεύθυνση Φορολογίας και Τελωνειακής Ένωσης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Βρυξέλλες) ή περιέχονται στο δικτυακό τόπο της εν λόγω Γενικής Διεύθυνσης:

[http://europa.eu.int/comm/taxation\\_customs/customs/customs\\_duties/tariff\\_aspects/harmonised\\_system/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm)

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.5317 — IBM/İLOG)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2008/C 317/04)

Στις 10 Νοεμβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5317. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.5241 — American Express/Fortis/Alpha Card)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2008/C 317/05)

Στις 3 Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5241. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**Κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την υλοποίηση της έννοιας του «ηγετικού κράτους»  
στον προξενικό τομέα**

(2008/C 317/06)

**Εισαγωγή**

1. Στην προέκταση των κατευθυντήριων γραμμών του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 2006 όσον αφορά την προστασία των υπηκόων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε τρίτες χώρες (υποσημείωση: έγγραφο αριθ. 10109/2/06 rev. 2) και του εγγράφου αριθ. 10715/07 που εγκρίθηκε από την ΕΠΑ, με τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές επιδιώκεται η υλοποίηση των συμπερασμάτων του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων της 18ης Ιουνίου 2007 που έχουν στόχο να «ενισχυθεί η προξενική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την εφαρμογή της έννοιας του προξενικού ηγετικού κράτους». Τα συμπεράσματα αυτά προνοούν ότι «σε περίπτωση μείζονος προξενικής κρίσης και με την επιφύλαξη της πρωταρχικής ευθύνης των κρατών μελών να προστατεύουν τους υπηκόους τους, το ηγετικό κράτος θα προσπαθεί να διασφαλίσει ότι όλοι οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης τυγχάνουν βοήθειας και θα εξασφαλίζει το συντονισμό μεταξύ κρατών μελών επί τόπου».
2. Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές καταρτίστηκαν στα πλαίσια της υποχρέωσης που προβλέπει το άρθρο 20 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και των καθηκόντων συνεργασίας που προβλέπει το άρθρο 20 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ένα κράτος μέλος επωμίζεται οικειοθελώς το ρόλο του ηγετικού κράτους, με τη συμμετοχή και την ενεργό στήριξη όλων των κρατών μελών. Οποσδήποτε, τα άλλα κράτη μέλη συνεχίζουν να παρακολουθούν την κατάσταση των υπηκόων τους επί τόπου, αλληλοκοινοποιούν τις πληροφορίες που διαθέτουν και τις αξιολογήσεις καταστάσεων στις οποίες προβαίνουν, και, εάν παραστεί ανάγκη, παρέχουν ενισχύσεις και πρόσθετους πόρους.
3. Κατά τα διαλαμβανόμενα στο έγγραφο αριθ. 10715/07 που εγκρίθηκε από την ΕΠΑ, στο τέλος της ήδη διανυόμενης πειραματικής περιόδου, που πρέπει ειδικότερα να χρησιμεύσει για την οργάνωση νέων ασκήσεων, και με βάση τις συγκεκριμένες εμπειρίες, τα κράτη μέλη θα εξετάσουν το ενδεχόμενο επισημοποίησης του πλαισίου αυτού με νομικώς έγκυρη απόφαση.
4. Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δεν απαγορεύουν επ' ουδενί την προσθήκη άλλου είδους πρωτοβουλιών συνεργασίας ή συντονισμού, δεδομένης της ανομοιογένειας καταστάσεων που ενδέχεται να προκύψουν σε περίπτωση μείζονος προξενικής κρίσης σε τρίτα κράτη.
5. Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δεν είναι δεσμευτικές από νομική άποψη και απευθύνονται αποκλειστικώς στα κράτη μέλη, στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου. Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

**1. Δήλωση ηγετικού κράτους**

- 1.1. Το κράτος μέλος που επιθυμεί να αναλάβει καθήκοντα ηγετικού κράτους σε τρίτο κράτος γνωστοποιεί μέσω COREU την πρόθεσή του, ούτως ώστε κατά τη διάρκεια τοπικής συνεδρίασης συντονισμού να λάβουν γνώση της επιθυμίας αυτής οι αποστολές και υπηρεσίες που δρουν στην εν λόγω τρίτη χώρα.



- 1.2. Εάν δύο κράτη μέλη επιθυμούν να αναλάβουν από κοινού καθήκοντα ηγετικού κράτους σε τρίτο κράτος, γνωστοποιούν από κοινού την πρόθεσή τους μέσω COREU. Στην περίπτωση πλειόνων ηγετικών κρατών, οι ευθύνες κατανέμονται όπως αρμόζει καλύτερα και οι λεπτομέρειες του συντονισμού καθορίζονται με σαφήνεια.
- 1.3. Εάν εντός 30 ημερών δεν διαβιβαστούν μέσω COREU αντιρρήσεις άλλου κράτους μέλους, και εφόσον δεν γνωστοποιηθεί μέσω COREU ότι παραιτείται από αυτό το ρόλο, το κράτος μέλος ανακηρύσσεται ηγετικό κράτος στο τρίτο κράτος για το οποίο πρόκειται.
- 1.4. Ο κατάλογος των τρίτων κρατών στα οποία κράτη μέλη έχουν αναλάβει ρόλο ηγετικού κράτους επικαιροποιείται από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου μόλις κοινοποιηθεί δήλωση ηγετικού κράτους ή παραιτήση από αυτή την ιδιότητα. Ο κατάλογος αυτός δημοσιεύεται στην προξενική ιστοσελίδα που φιλοξενεί το SITCEN και διανέμεται τακτικά στα κράτη μέλη.
- 1.5. Σε περίπτωση μείζονος κρίσης με προξενικές επιπτώσεις σε τρίτο κράτος για το οποίο κανένα κράτος μέλος δεν έχει δηλωθεί ηγετικό κράτος, ένα ή πλείονα κράτη μέλη μπορούν να αναλάβουν αμέσως τα καθήκοντα αυτά εφ' όσον το κοινοποιήσουν μέσω COREU ή με άλλα ανάλογα μέσα. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποποιηθούν την προσφορά του ηγετικού κράτους σύμφωνα με το σημείο 2.2.

## 2. Καθήκοντα του ηγετικού κράτους

### 2.1. Το ηγετικό κράτος αναλαμβάνει τα ακόλουθα καθήκοντα:

- α) εκτός καταστάσεων κρίσης, το ηγετικό κράτος, μέσω του διαπιστευμένου στο τρίτο κράτος αρχηγού της αποστολής του ή της προξενικής του αρχής και σε συνεργασία με το κράτος που εκπροσωπεί επί τόπου την προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συντονίζει τα καταλληλότερα προπαρασκευαστικά μέτρα. Το ηγετικό κράτος καταρτίζει το σχέδιο απομάκρυνσης των δικαιούχων που προσδιορίζονται στο σημείο 3.1 και ενημερώνει σχετικά τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και την αντιπροσωπεία της Επιτροπής·
- β) σε περίπτωση μείζονος προξενικής κρίσης με προξενικές επιπτώσεις, είναι αρμοδιότητα του ηγετικού κράτους να δρομολογήσει τα μέτρα συνδρομής υπέρ των δικαιούχων που προσδιορίζονται στο σημείο 3.1. Το ηγετικό κράτος ενημερώνει τα κράτη μέλη που αφορά η κρίση για την πορεία της κατάστασης. Στην περιοχή της κρίσης, είναι καθήκον του αρχηγού της αποστολής ή του αρχηγού της προξενικής αρχής του ηγετικού κράτους να διευκολύνει την επιτόπια συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών που προμηθεύουν επί πλέον μέσα σε προσωπικό, οικονομικούς πόρους, εξοπλισμό και ομάδες ιατρικής βοήθειας, κατά τα οριζόμενα στο σημείο 5.2. Ο αρχηγός της αποστολής ή ο αρχηγός της προξενικής αρχής του ηγετικού κράτους αναλαμβάνει επίσης να συντονίζει και να καθοδηγεί τις επιχειρήσεις συνδρομής, συνένωσης, και ενδεχομένως απομάκρυνσης προς ασφαλέστερο τόπο, με τη βοήθεια των άλλων ενδιαφερομένων κρατών μελών.

### 2.2. Όταν το ηγετικό κράτος κρίνει ότι πρέπει οπωσδήποτε να απομακρυνθούν οι δικαιούχοι του σημείου 3.1, ενημερώνει τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη επί τόπου και στην πρωτεύουσά τους. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ενημερώνουν με τη σειρά τους το ηγετικό κράτος για την εθνική τους θέση όσον αφορά την απομάκρυνση και για το αν επιθυμούν να επωφεληθούν από τη συνδρομή του ηγετικού κράτους σε αυτόν τον τομέα ή όχι. Εάν καθ' υπόθεση το κράτος μέλος αποποιηθεί τη συνδρομή αυτή, αναλαμβάνει το ίδιο να προστατέψει τους υπηκόους του και τους άλλους πιθανούς δικαιούχους της προξενικής του συνδρομής. Οι υπήκοοί του και οι λοιποί πιθανοί δικαιούχοι της προξενικής του συνδρομής εξακολουθούν να έχουν, βάσει της αρχής της ίσης μεταχείρισης, δικαίωμα να τους παρασχεθεί συνδρομή από το ηγετικό κράτος μέλος. Το ηγετικό κράτος δεν φέρει ευθύνη για τις τυχόν συνέπειες της απόφασης του κράτους μέλους να αποποιηθεί τη συνδρομή του ηγετικού κράτους.

### 2.3. Οι δικαιούχοι συμμετέχουν στην απομάκρυνση οικειοθελώς. Σε περίπτωση απομάκρυνσης, οι ευθύνες του ηγετικού κράτους σταματούν μόλις οι απομακρυνόμενοι φθάσουν στον ασφαλή τόπο που έχει ορίσει το ηγετικό κράτος. Το να οδηγηθούν οι απομακρυνόμενοι σε τόπο άλλον από τον καθορισμένο ασφαλή τόπο δεν αποτελεί μέρος της αποστολής του ηγετικού κράτους.

### 2.4. Σε περίπτωση που σε αντίθεση με άλλα κράτη μέλη το ηγετικό κράτος θεωρήσει ότι δεν είναι ακόμα σκόπιμο να προχωρήσει σε απομάκρυνση, οφείλει να προσφέρει όλη τη βοήθεια και τον συντονισμό που μπορεί στην παροχή συνδρομής που θέτουν σε εφαρμογή τα άλλα κράτη μέλη.

## 3. Δικαιούχοι

### 3.1. Κάθε πρόσωπο που δικαιούται να ζητήσει προξενική βοήθεια από το οικείο κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή του ηγετικού κράτους.

#### 4. Ανταλλαγή πληροφοριών <sup>(1)</sup>

- 4.1. Για να μπορέσει το ηγετικό κράτος να εξασφαλίσει την απρόσκοπτη εκτέλεση των καθηκόντων του όπως ορίζονται στο σημείο 2.1, τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις απολύτως απαραίτητες πληροφορίες (need to know) για την εκτέλεση αυτών των καθηκόντων, όπως ορίζονται ιδίως στα παραρτήματα I, II και III των κατευθυντήριων γραμμών της 16ης Ιουνίου 2006.
- 4.2. Το ηγετικό κράτος δεσμεύεται να χρησιμοποιεί τις πληροφορίες αυτές αποκλειστικά και μόνο στο πλαίσιο των ανατιθεμένων καθηκόντων του ως ηγετικού κράτους.
- 4.3. Οι πληροφορίες αυτές κοινοποιούνται επιτοπίως από τους διαπιστευμένους στην τρίτη χώρα αρχηγούς της αποστολής ή της προξενικής αρχής στον αρχηγό αποστολής ή προξενικής αρχής του ηγετικού κράτους, με τρόπο καθοριζόμενο από κοινού.
- 4.4. Στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος δεν έχει ορίσει αρχηγό αποστολής ή αρχηγό προξενικής αρχής διαπιστευμένο στην τρίτη χώρα, διαβιβάζει τις πληροφορίες που χρειάζεται το ηγετικό κράτος με τρόπο καθοριζόμενο από κοινού.
- 4.5. Όταν ένα κράτος μέλος δεν παρέχει διόλου πληροφορίες στο ηγετικό κράτος ή τις παρέχει ελλιπώς, η δυνατότητα του ηγετικού κράτους μέλους να εκτελέσει τα καθήκοντά του κατά τα οριζόμενα στο σημείο 2.1 επηρεάζεται δυσμενώς. Στην περίπτωση αυτή, το ηγετικό κράτος εκτελεί την αποστολή συνδρομής όπως του επιτρέπουν οι πληροφορίες που διαθέτει.

#### 5. Συμβολή στην αποστολή του ηγετικού κράτους

- 5.1. Τα κράτη μέλη συμβάλλουν στην ομαλή εκτέλεση της αποστολής του ηγετικού κράτους έχοντας κατά νου την αρχή της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και το γεγονός ότι την ευθύνη για την προστασία των υπηκόων τους φέρουν πρωτίστως τα κράτη μέλη.
- 5.2. Με βάση τα ανωτέρω, το ηγετικό κράτος μπορεί κατά τη διάρκεια μιας κρίσης να απευθύνει έκκληση στα λοιπά κράτη μέλη για εθελοντική παροχή υλικοτεχνικών μέσων και ανθρώπινων πόρων. Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών μπορούν εντός του πλαισίου των εθνικών ομάδων αντιμετώπισης κρίσεων να παρέχουν επιτοπίως στήριξη προς το ηγετικό κράτος. Το ηγετικό κράτος μπορεί επίσης να στηριχθεί σε μέσα όπως ο κοινοτικός μηχανισμός πολιτικής προστασίας, οι μηχανισμοί διαχείρισης κρίσεων της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, καθώς και η υλικοτεχνική στήριξη της εκεί αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Το ηγετικό κράτος και η εκεί αντιπροσωπεία της Επιτροπής συμφωνούν τα του ρόλου της Επιτροπής κατά τη φάση του σχεδιασμού. Το προσωπικό της Επιτροπής δεν επωμίζεται προξενικά καθήκοντα.
- 5.3. Το ηγετικό κράτος παρουσιάζει στα κράτη μέλη απολογισμό των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε και των δαπανών που πραγματοποιήσαν τα συνεισφέροντα κράτη κατά τα αναφερόμενα στο σημείο 5.2.
- 5.4. Το ηγετικό κράτος μπορεί να ζητήσει από τα κράτη μέλη την επιστροφή των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε για την εκτέλεση της αποστολής του. Σε περίπτωση αίτησης για επιστροφή, τα κράτη μέλη συνεισφέρουν στις δαπάνες της αποστολής του ηγετικού κράτους βάσει του αναλογούντος σε αυτά αριθμού ωφεληθέντων της συνδρομής. Η συνεισφορά αυτή καθορίζεται μετά την αφαίρεση των τυχόν δαπανών τους κατά τα οριζόμενα στο σημείο 5.2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτύχουν την επιστροφή δαπανών από τους ωφεληθέντες της συνδρομής βάσει υποσχέσεων επιστροφής δαπανών τις οποίες συγκεντρώνει εφ' όσον μπορεί το ηγετικό κράτος κατά τη στιγμή της συνδρομής, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην απόφαση 95/553/ΕΚ σχετικά με την προστασία των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκ μέρους των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών.
- 5.5. Εάν ένας δικαιούχος της προστασίας του ηγετικού κράτους εγείρει αξιώσεις αποζημίωσης λόγω βλάβης που υπέστη κατά τη διάρκεια αποστολής συνδρομής του ηγετικού κράτους, το ηγετικό κράτος και το κράτος μέλος του δικαιούχου συνεννοούνται μεταξύ τους και εξετάζουν το ενδεχόμενο συμπληρωματικών ενδίκων μέσων, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία και δικονομία καθώς και με το διεθνές δίκαιο.

#### 6. Γνωστοποίηση στο ευρύ κοινό

- 6.1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα προσήκοντα μέτρα για να γνωστοποιηθούν οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές σε κάθε πρόσωπο που δικαιούται να ζητήσει την προξενική βοήθειά τους, ειδικότερα μέσω ιστοσελίδων «Ταξιδιωτικών Οδηγιών».

---

<sup>(1)</sup> Όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που συλλέγονται και καταχωρούνται προκειμένου να εφαρμοστούν οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγκεκριμένα η οδηγία 95/46/ΕΚ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

11 Δεκεμβρίου 2008

(2008/C 317/07)

1 ευρώ =

| Νομισματική μονάδα |                  |         | Νομισματική μονάδα |                      |           |
|--------------------|------------------|---------|--------------------|----------------------|-----------|
| Ισοτιμία           |                  |         | Ισοτιμία           |                      |           |
| USD                | δολάριο ΗΠΑ      | 1,3215  | TRY                | τουρκική λίρα        | 2,0504    |
| JPY                | ιαπωνικό γιεν    | 120,67  | AUD                | αυστραλιανό δολάριο  | 1,9889    |
| DKK                | δανική κορόνα    | 7,4503  | CAD                | καναδικό δολάριο     | 1,6383    |
| GBP                | λίρα στερλίνα    | 0,88690 | HKD                | δολάριο Χονγκ Κονγκ  | 10,2417   |
| SEK                | σουηδική κορόνα  | 10,5800 | NZD                | νεοζηλανδικό δολάριο | 2,3990    |
| CHF                | ελβετικό φράγκο  | 1,5737  | SGD                | δολάριο Σιγκαπούρης  | 1,9704    |
| ISK                | ισλανδική κορόνα |         | KRW                | νοτιοκορεατικό γουόν | 1 800,54  |
| NOK                | νορβηγική κορόνα | 9,2065  | ZAR                | νοτιοαφρικανικό ραντ | 13,3991   |
| BGN                | βουλγαρικό λεβ   | 1,9558  | CNY                | κινεζικό γιουάν      | 9,0540    |
| CZK                | τσεχική κορόνα   | 25,965  | HRK                | κροατικό κούνα       | 7,1818    |
| EEK                | εσθονική κορόνα  | 15,6466 | IDR                | ινδονησιακή ρουπία   | 14 602,58 |
| HUF                | ουγγρικό φιορίνι | 264,45  | MYR                | μαλαισιανό ρίγκιτ    | 4,7138    |
| LTL                | λιθουανικό λίτας | 3,4528  | PHP                | πέσο Φιλιππινών      | 63,130    |
| LVL                | λεττονικό λατ    | 0,7092  | RUB                | ρωσικό ρούβλι        | 36,7912   |
| PLN                | πολωνικό ζλότι   | 3,9865  | THB                | ταϊλανδικό μπατ      | 46,345    |
| RON                | ρουμανικό λεί    | 3,9138  | BRL                | ρεάλ Βραζιλίας       | 3,1663    |
| SKK                | σλοβακική κορόνα | 30,175  | MXN                | μεξικανικό πέσο      | 17,5615   |

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## Ανακοίνωση της Επιτροπής με οδηγίες για κρατικές ενισχύσεις συμπληρωματικές προς την κοινοτική χρηματοδότηση με σκοπό την προώθηση των θαλάσσιων αρτηριών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 317/08)

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Στη λευκή βίβλο με τίτλο «Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών», του έτους 2001 <sup>(1)</sup>, εισάγεται η έννοια των «θαλάσσιων αρτηριών» ως προσφορά υπηρεσιών μεταφορών υψηλής ποιότητας για θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων. Οι θαλάσσιες αρτηρίες αποτελούνται από εγκαταστάσεις υποδομής και από υπηρεσίες εκτεινόμενες σε δύο τουλάχιστον κράτη μέλη. Σκοπός των θαλάσσιων αρτηριών είναι η μετάδοση σημαντικών μεριδίων εμπορευματικών μεταφορών από το οδικό δίκτυο στη θάλασσα. Η επιτυχής εφαρμογή τους θα συμβάλει στην επίτευξη δύο βασικών στόχων της ευρωπαϊκής πολιτικής μεταφορών, δηλαδή τη μείωση της οδικής συμφόρησης και μειωμένη περιβαλλοντική επίπτωση των εμπορευματικών μεταφορών. Η ενδιάμεση εξέταση της Λευκής Βίβλου <sup>(2)</sup> υπογραμμίζει το εντεινόμενο πρόβλημα της οδικής συμφόρησης, του οποίου το κόστος για την Κοινότητα ανέρχεται στο 1 % περίπου του ΑΕΠ, καθώς και στην απειλή που συνιστούν οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου από τις μεταφορές όσον αφορά το στόχο του Κιότο, και επανεπιβεβαιώνει τη σημασία των θαλάσσιων αρτηριών.

### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΣΕ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ MARCO POLO II ΓΙΑ «ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΑΡΤΗΡΙΕΣ»

2. Το κεφάλαιο 10 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών <sup>(3)</sup> επιτρέπει, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, εναρκτήριες ενισχύσεις σε νέες ή βελτιωμένες θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων με ελάχιστη διάρκεια τρία έτη και μέγιστη ένταση 30 % της λειτουργικής δαπάνης και 10 % των επενδυτικών δαπανών.
3. Το δεύτερο πρόγραμμα «Marco Polo» (το οποίο εφεξής θα αναφέρεται ως πρόγραμμα Marco Polo II) θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1692/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 2006, σχετικά με τη θέσπιση του δεύτερου προγράμματος «Marco Polo» για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής με σκοπό τη βελτίωση των περιβαλλοντικών επιδόσεων του συστήματος εμπορευματικών μεταφορών (Marco Polo II) και με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1382/2003 <sup>(4)</sup>, και αποτελεί ένα από τα δύο κοινοτικά μέσα χρηματοδότησης με τα οποία παρέχεται άμεση και αποκλειστική στήριξη στις θαλάσσιες αρτηρίες, που αποτελούν μια από τις πέντε δράσεις οι οποίες υποστηρίζονται για την αποφυγή οδικής κυκλοφορίας ή τη μετάδοση κυκλοφορίας από το οδικό δίκτυο. Το πρόγραμμα Marco Polo II βασικά παρέχει στήριξη στο μέρος των θαλάσσιων αρτηριών που αφορά την παροχή υπηρεσιών. Η στήριξη αυτή παρέχεται μέσω ετησίων προσκλήσεων υποβολής προτάσεων απευθυνόμενων προς τις ενδιαφερόμενες βιομηχανίες. Η παρεχόμενη οικονομική στήριξη εξαρτάται από τα διαθέσιμα κονδύλια για το πρόγραμμα Marco Polo. Χρηματοδότηση των θαλάσσιων αρτηριών μπορεί επίσης να παρέχεται μέσω της περιφερειακής πολιτικής.
4. Με βάση τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1692/2006, στο πλαίσιο του προγράμματος Marco Polo II, οι «Δράσεις των θαλάσσιων αρτηριών» είναι, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, επιλέξιμες για κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή με μέγιστη ένταση 35 % της συνολικής δαπάνης για τη συγκρότηση και τη λειτουργία της υπηρεσίας μεταφορών και με μέγιστη διάρκεια 60 μηνών, όπως ορίζει το παράρτημα Ι σημείο 1 στοιχείο α) και σημείο 2 στοιχείο α) της στήλης Β.
5. Το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1692/2006 ορίζει: *Η κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή για τις δράσεις που καλύπτει το πρόγραμμα δεν αποκλείει τις δράσεις για τις οποίες χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, εφόσον οι ενισχύσεις αυτές είναι συμβατές με το καθεστώς κρατικών ενισχύσεων που προβλέπει η Συνθήκη και εμπίπτει στα σωρευτικά όρια που καθορίζονται για κάθε τύπο δράσης του παραρτήματος Ι.*
6. Συνεπώς, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1692/2006, οι αρχές των κρατών μελών έχουν τη δυνατότητα να συμπληρώνουν την κοινοτική χρηματοδότηση με τη χορήγηση ιδίων χρηματοδοτικών πόρων σε έργα επιλεγόμενα σύμφωνα με τα κριτήρια και τις διαδικασίες που καθορίζονται στον υπόψη κανονισμό, εντός του πλαισίου των οροφών που ορίζει ο κανονισμός. Ο στόχος του άρθρου 7

<sup>(1)</sup> COM(2001) 370.

<sup>(2)</sup> COM(2006) 314 τελικό: Ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο «Η Ευρώπη σε συνεχή κίνηση — Βιώσιμη κινητικότητα στην ήπειρό μας — Ενδιάμεση εξέταση της Λευκής Βίβλου του 2001 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις μεταφορές».

<sup>(3)</sup> Ανακοίνωση C(2004) 43 της Επιτροπής, ΕΕ C 13 της 17.1.2004, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 328 της 24.11.2006, σ. 1.

του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1692/2006 είναι να δοθεί η δυνατότητα στις επιχειρήσεις που ενδιαφέρονται για κάποιο έργο να υπολογίζουν σε προκαθορισμένο ποσό δημόσιας χρηματοδότησης, ανεξάρτητα από την προέλευση της χρηματοδότησης αυτής. Δηλαδή, είναι δυνατόν οι κοινοτικοί χρηματοδοτικοί πόροι οι παρεχόμενοι με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1692/2006 να μην επαρκούν για την κάλυψη όλων των επιλεχθέντων έργων με τη μέγιστη δυνατή στήριξη. Πράγματι, αν σε δεδομένο έτος εμφανιστούν σημαντικό πλήθος σοβαρών έργων, ενδέχεται ορισμένα από αυτά να λάβουν περιορισμένα ποσά κοινοτικής χρηματοδότησης. Παρά το γεγονός ότι η εμφάνιση σημαντικού πλήθους επιλεγμένων έργων θα μπορούσε να θεωρηθεί σημείο επιτυχίας του προγράμματος Marco Polo II, η επιτυχία αυτή θα διακυβευθεί εάν οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις χρειαστεί να αποσύρουν τη συμμετοχή τους ή εάν αποθαρρυνθούν να συμμετάσχουν μελλοντικά λόγω έλλειψης δημόσιας χρηματοδότησης, αναγκαίας για την έναρξη των σχετικών υπηρεσιών. Επιπλέον, έχει ουσιαστική σημασία για τους δυνητικά ενδιαφερόμενους ο προκαθορισμός ποσού δημόσιας χρηματοδότησης στο οποίο θα μπορούν να βασίζονται.

7. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή έχει υπογραμμίσει ότι τόσο οι συμφεροντούχοι όσο και οι δημόσιες αρχές έχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα των τελευταίων να χορηγούν συμπληρωματική κρατική ενίσχυση σε έργα Marco Polo II, πέραν της επιτρεπόμενης για θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων με βάση το κεφάλαιο 10 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σε θαλάσσιες μεταφορές. Όντως, οι όροι επιλεξιμότητας προγραμμάτων με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές για κρατικές ενισχύσεις σε θαλάσσιες μεταφορές διαφέρουν ελαφρά σε σχέση με τις αντίστοιχες του προγράμματος Marco Polo II. Στις κατευθυντήριες γραμμές προβλέπονται μέγιστη ένταση 30 % των λειτουργικών δαπανών (35 % της συνολικής δαπάνης στο πρόγραμμα Marco Polo II) και μέγιστη διάρκεια τριών ετών (σε σύγκριση με πενταετία στο πρόγραμμα Marco Polo II). Ενδεχομένως οι διαφορές αυτές έχουν προκαλέσει σύγχυση σε δυνητικά ενδιαφερόμενους για δράσεις στον τομέα των θαλάσσιων αρτηριών.
8. Για τους ανωτέρω λόγους, η Επιτροπή θεωρεί ότι η μέγιστη διάρκεια και η ένταση κρατικών ενισχύσεων και κοινοτικής χρηματοδότησης για έργα που έχουν επιλεγεί με βάση τον κανονισμό θα πρέπει να είναι ίδιες. Συνεπώς, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, εφόσον δεν υφίσταται κοινοτική χρηματοδότηση ή όσον αφορά το μέρος που δεν καλύπτεται από κοινοτική χρηματοδότηση, η Επιτροπή θα επιτρέπει εναρκτήριες κρατικές ενισχύσεις για έργα του προγράμματος Marco Polo II σχετικά με τις «Θαλάσσιες αρτηρίες» με μέγιστη ένταση 35 % των λειτουργικών δαπανών και μέγιστη διάρκεια πέντε ετών <sup>(1)</sup>. Το αυτό θα ισχύει για έργα που επιλέγονται στο πλαίσιο του προγράμματος Marco Polo II αλλά για τα οποία η χρηματοδότηση τελικά παρέχεται μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) <sup>(2)</sup> ή του Ταμείου Συνοχής <sup>(3)</sup>.
9. Η εναρκτήρια ενίσχυση για λειτουργικές δαπάνες δεν υπερβαίνει τις προαναφερόμενες διάρκεια και ένταση, ανεξάρτητα από την πηγή χρηματοδότησης. Δεν είναι δυνατή η σώρευση της ενίσχυσης με αντιστάθμιση δημόσιας υπηρεσίας. Επίσης η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι δεν είναι δυνατή η χρηματοδότηση των ιδίων επιλέξιμων δαπανών από δύο κοινοτικούς χρηματοδοτικούς μηχανισμούς.
10. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που προτίθενται να χορηγήσουν με βάση την παρούσα ανακοίνωση για έργα που έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1692/2006.

#### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΡΓΑ «ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΑΡΤΗΡΙΩΝ» ΤΟΥ ΔΕΔ-Μ

11. Το άρθρο 12α της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών <sup>(4)</sup>, προβλέπει τη δημιουργία «Θαλάσσιων αρτηριών» στις οποίες θα συγκεντρώνεται η ροή των εμπορευματικών ροών σε οργανωμένες θαλάσσιες διαδρομές κατά τρόπον ώστε να βελτιωθούν οι υφιστάμενες ή να δημιουργηθούν νέες βιώσιμες, τακτικές και συχνές θαλάσσιες συνδέσεις μεταφοράς εμπορευμάτων μεταξύ κρατών μελών, προκειμένου να μειωθεί η οδική συμφόρηση ή/και βελτιωθεί η εξυπηρέτηση των περιφερειακών και νησιωτικών περιοχών και κρατών. Το διευρωπαϊκό δίκτυο θαλάσσιων αρτηριών πρέπει να περιλαμβάνει εγκαταστάσεις και υποδομή που αφορούν τουλάχιστον δύο λιμένες σε δύο διαφορετικά κράτη μέλη.
12. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών αφορούν την κοινοτική στήριξη στην ανάπτυξη υποδομής, περιλαμβανομένης της περίπτωσης των θαλάσσιων αρτηριών. Όμως, η δεύτερη περίπτωση του άρθρου 12α παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ περιλαμβάνει δυνατότητα χορήγησης κοινοτικής στήριξης για εναρκτήρια ενίσχυση σε κάποιο έργο, με την επιφύλαξη των

<sup>(1)</sup> Θα πρέπει να σημειωθεί ότι η ρήτρα του παραρτήματος I παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού για το πρόγραμμα Marco Polo II (σχετικά με τα όρια που αφορούν χρηματοδότηση βασισμένη σε πραγματική μετάδοση εμπορευματικών μεταφορών από το οδικό δίκτυο) ισχύει για κοινοτική χρηματοδότηση αλλά όχι για συμπληρωματικές κρατικές ενισχύσεις, τις οποίες διαλαμβάνει η παρούσα ανακοίνωση.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1080/2006 της 5ης Ιουλίου 2006· ΕΕ L 210 της 31.7.2006, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1084/2006 της 11ης Ιουλίου 2006· ΕΕ L 210 της 31.7.2006, σ. 79.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 228 της 9.9.1996, σ. 1.

διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης. Η στήριξη αυτή είναι δυνατόν να χορηγείται στο βαθμό που κρίνεται αναγκαίο για την οικονομική βιωσιμότητα του έργου. Όντως, είναι δυνατό κατά την περίοδο έναρξης των υπηρεσιών θαλασσίων αρτηριών να προκύψουν εναρκτήριες ζημίες για τον όμιλο λιμένων και επιχειρηματικών φορέων.

13. Η εναρκτήρια στήριξη με βάση τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών περιορίζεται σε «δεόντως αιτιολογημένες δαπάνες κεφαλαίου», οι οποίες νοούνται ως επενδυτική στήριξη. Εδώ είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται οι αποσβέσεις πλοίων που έχουν διατεθεί για την παροχή της υπηρεσίας<sup>(1)</sup>. Με βάση τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, η εναρκτήρια στήριξη περιορίζεται σε χρονικό διάστημα δύο ετών με μέγιστη ένταση 30 %.
14. Στο πλαίσιο των έργων ΔΕΔ-Μ, είναι δυνατή η διάθεση χρηματοοικονομικών πόρων από τα κράτη μέλη στο βαθμό που δεν είναι διαθέσιμη κοινοτική χρηματοδότηση. Στην περίπτωση όμως εναρκτήριας ενίσχυσης για ναυτιλιακές υπηρεσίες, η δεύτερη περίπτωση του άρθρου 12α παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ παραπέμπει στις διατάξεις της συνθήκης σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις. Συνεπώς, τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να χορηγούν συμπληρωματική ενίσχυση στο βαθμό που δεν είναι διαθέσιμη κοινοτική χρηματοδότηση, αλλά στην περίπτωση αυτή πρέπει να τηρούν τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις. Εφόσον για το θέμα των ενισχύσεων σε θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων στο κεφάλαιο 10 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις σε θαλάσσιες μεταφορές παρέχονται οδηγίες όσον αφορά τους κανόνες κρατικών ενισχύσεων, οι κανόνες αυτοί ισχύουν και για τις συμπληρωματικές κρατικές ενισχύσεις. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στις θαλάσσιες μεταφορές όμως παρέχουν τη δυνατότητα ενίσχυσης σε επενδύσεις με μέγιστη ένταση 10 % επί τρία έτη. Έτσι, εφόσον κάποιο έργο για θαλάσσια αρτηρία επιλεγεί ως έργο ΔΕΔ-Μ, χωρίς όμως να τύχει της μέγιστης κοινοτικής στήριξης στην επένδυση, δηλαδή 30 % επί δύο έτη, είναι δυνατόν η δημόσια στήριξη να μη φθάσει το μέγιστο δυνατόν ποσό, εφόσον η εθνική κρατική ενίσχυση δεν μπορεί να υπερβεί το 10 % επί τρία έτη όπως επιτρέπουν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για κρατικές ενισχύσεις σε θαλάσσιες μεταφορές. Επιπλέον, η διαφορά στη μέγιστη διάρκεια των δύο καθεστώτων (δύο έτη με βάση την απόφαση αριθ. 1692/96/ΕΚ και τρία έτη με βάση τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για κρατικές ενισχύσεις στις θαλάσσιες μεταφορές) είναι δυνατόν να προκαλέσει αβεβαιότητα και σύγχυση. Για λόγους σαφήνειας και προκειμένου να είναι δυνατός ο προκαθορισμός της δημόσιας στήριξης σε επιχειρήσεις που λαμβάνουν μέρος σε έργο ΔΕΔ-Μ για θαλάσσια αρτηρία, η μέγιστη ένταση και διάρκεια της συμπληρωματικής κρατικής ενίσχυσης της παρεχομένης από κράτη μέλη θα πρέπει να είναι η ίδια με τη μέγιστη ένταση και διάρκεια της κοινοτικής χρηματοδότησης.
15. Για τους ανωτέρω λόγους, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, εφόσον δεν προβλέπεται κοινοτική χρηματοδότηση για εναρκτήρια ενίσχυση ή για το μέρος που δεν καλύπτεται από κοινοτική χρηματοδότηση, η Επιτροπή θα επιτρέπει κρατικές ενισχύσεις σε επενδύσεις με μέγιστη ένταση 30 % και μέγιστη διάρκεια δύο ετών σε έργα που ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 12α της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ και έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τη διαδικασία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 680/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2007, για καθορισμό των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής οικονομικής συνδρομής στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και ενέργειας<sup>(2)</sup>. Το αυτό θα ισχύει στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα κράτη μέλη αποφασίζουν να χρηματοδοτήσουν το έργο μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης ή του Ταμείου Συνοχής.
16. Η εναρκτήρια ενίσχυση σε επένδυση δεν επιτρέπεται να υπερβεί τη διάρκεια και την ένταση που αναφέρεται εδώ, ανεξάρτητα από την πηγή χρηματοδότησης. Δεν είναι δυνατή η σώρευση της με αντιστάθμιση δημόσιας υπηρεσίας. Και για την περίπτωση αυτή, η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι δεν είναι δυνατή η χρηματοδότηση των ιδίων επιλέξιμων δαπανών από δύο κοινοτικούς χρηματοδοτικούς μηχανισμούς.
17. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που προτίθενται να χορηγήσουν με βάση την παρούσα ανακοίνωση για έργα που έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2007.

#### ΕΦΑΡΜΟΓΗ

18. Η Επιτροπή θα εφαρμόσει τις οδηγίες τις προβλεπόμενες στην παρούσα ανακοίνωση την επόμενη ημέρα μετά τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(1)</sup> Οδηγός της 28ης Φεβρουαρίου 2005, που εκδόθηκε σε συνδυασμό με την πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το ΔΕΔ-Μ έτους 2005, παράγραφος 4.3 (Εναρκτήριες ενισχύσεις σχετικές με δαπάνες κεφαλαίου).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 162 της 22.6.2007, σ. 1.

## V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ  
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΓΑΛΛΙΑ

**Κρατική ενίσχυση C 31/08 (πρώην N 681/06) — Ενίσχυση για τη διάσωση της εταιρείας «Volailles du Périgord»****Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ**

(2008/C 317/09)

Με επιστολή της 16ης Ιουλίου 2008 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Γαλλία την απόφασή της να κινήσει την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην εξής διεύθυνση:

Commission européenne  
Direction générale de l'agriculture et du développement rural  
Direction M. Législation agricole  
Unité M.2. Conditions de concurrence  
Rue de la Loi 130 5/94A  
B-1049 Bruxelles  
Τηλεομοιοτυπικό: (32-2) 296 76 72

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη Γαλλία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

Στις 13 Οκτωβρίου 2006, η Γαλλία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, την πρόθεσή της να χορηγήσει ενίσχυση για τη διάσωση της εταιρείας με μορφή ομόρρυθμης εταιρείας (ΟΕ) «Volailles du Périgord», η οποία ελέγχεται κατά 100 % από την οικογένεια Gaye και η οποία, με προσωπικό 236 άτομα κατά το 2006, αποτελεί τον μεγαλύτερο εργοδότη στην περιφέρεια του Terrasson. Ο ετήσιος κύκλος εργασιών της εταιρείας κατά το έτος 2006 ανήλθε σε περίπου 52 εκατομμύρια EUR. Κατά τη χρονική στιγμή έκδοσης της απόφασης της Επιτροπής, η εταιρεία ασκούσε δραστηριότητες στους τομείς της σφαγής κοτόπουλων και γαλοπούλας. Με τα πλήγματα που δέχθηκε από την κρίση της γρίπης των πτηνών, η εταιρεία εμφάνισε διαρθρωτικό έλλειμμα μέσα στο 2007.

Η Επιτροπή ενέκρινε την ενίσχυση αυτή με την επιστολή της 19ης Ιουλίου 2007 με τα στοιχεία C(2007) 3564. Η διάρκεια της ενίσχυσης ορίστηκε σε έξι μήνες. Το ποσό της ενίσχυσης ανερχόταν σε ένα εκατομμύριο ευρώ, με τη μορφή επιστρεπτέων προκατα-

βολών. Το επιτόκιο ήταν το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής που ίσχυε την εποχή χορήγησης της προκαταβολής.

Τη στιγμή κοινοποίησης της ενίσχυσης διάσωσης, οι γαλλικές αρχές δεσμεύθηκαν να υποβάλουν στην Επιτροπή σχέδιο αναδιάρθρωσης, σχέδιο εκκαθάρισης, ή αποδείξεις ότι το δάνειο έχει επιστραφεί ολοσχερώς, το αργότερο εντός έξι μηνών από την ημερομηνία έγκρισης της ενίσχυσης διάσωσης εκ μέρους της Επιτροπής.

Η Επιτροπή αποφάσισε να κηρύξει την ενίσχυση συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης, με επιστολή της 19ης Ιουλίου 2007 με τα στοιχεία C(2007) 3564.

Η Επιτροπή εξέτασε την ενίσχυση με γνώμονα τις κατευθυντήριες γραμμές της Κοινότητας οι οποίες ίσχυαν κατά τη χρονική στιγμή της κοινοποίησης, δηλαδή τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της γεωργίας 2000/C 28/02 και τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων 2004/C 244/02.

Σύμφωνα με το σημείο 25 στοιχείο α) των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, οι ενισχύσεις πρέπει να αποτελούν ενισχύσεις ρευστότητας, υπό τη μορφή εγγυήσεων δανείου ή χορήγησης δανείων, με επιτόκια τουλάχιστον ανάλογα με εκείνα που ισχύουν για τα δάνεια σε υγιείς επιχειρήσεις και ιδίως με τα επιτόκια αναφοράς που ορίζει η Επιτροπή. Κάθε δάνειο πρέπει να επιστρέφεται και κάθε εγγύηση να λήγει εντός έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο από την καταβολή της πρώτης δόσης στην επιχείρηση.

Η εγκριθείσα ενίσχυση έπρεπε να λάβει τη μορφή επιστρεπτέας προκαταβολής, με ετήσιο επιτόκιο ίσο με το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής που ίσχυε κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης της προκαταβολής (4,62 % από την 1η Ιουλίου 2007). Όπως είχαν αναφέρει οι γαλλικές αρχές, η αποπληρωμή του δανείου θα γινόταν εντός προθεσμίας έξι μηνών από την πρώτη καταβολή των δανειζόμενων ποσών στην επιχείρηση. Βάσει των διατάξεων του σημείου 25 στοιχείο γ) των κατευθυντηρίων γραμμών, στο οποίο προβλέπεται ότι πρέπει να υποβληθεί στην Επιτροπή είτε σχέδιο αναδιάρθρωσης είτε σχέδιο εκκαθάρισης ή αποδείξεις ότι το δάνειο έχει αποπληρωθεί ολοσχερώς, το αργότερο εντός έξι μηνών από την ημερομηνία έγκρισης της ενίσχυσης, από την πρώτη εφαρμογή της ενίσχυσης διάσωσης, η γαλλική κυβέρνηση είχε αναλάβει τη δέσμευση να υποβάλει στην Επιτροπή σχέδιο αναδιάρθρωσης, σχέδιο εκκαθάρισης ή αποδείξεις ότι το δάνειο έχει αποπληρωθεί ολοσχερώς, το αργότερο εντός έξι μηνών από την ημερομηνία έγκρισης της ενίσχυσης διάσωσης από την Επιτροπή.

Η προθεσμία των έξι μηνών έληξε στις 19 Ιανουαρίου 2008, χωρίς να έχει λάβει η Επιτροπή τα απαιτούμενα έγγραφα. Η Επιτροπή υπενθύμισε στη Γαλλία τη δέσμευσή της με επιστολή της 7ης Μαΐου 2008. Οι γαλλικές αρχές δεν έχουν διαβιβάσει μέχρι σήμερα ούτε σχέδιο αναδιάρθρωσης, ούτε σχέδιο εκκαθάρισης, αλλά ούτε και αποδείξεις ότι η προκαταβολή έχει αποπληρωθεί ολοσχερώς.

Η Γαλλία παρέλειψε να κοινοποιήσει τα έγγραφα που απαιτούνται βάσει του σημείου 27 των κατευθυντηρίων γραμμών.

Για όλους τους προαναφερόμενους λόγους, η Επιτροπή θεωρεί, στο παρόν στάδιο, ότι είναι πιθανόν η ισχύς της εγκριθείσας κρατικής ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην εταιρεία «Volailles du Périgord» να παρατάθηκε παράνομα πέραν της προθεσμίας των έξι μηνών και διατηρεί αμφιβολίες κατά πόσο το εν λόγω μέτρο συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Σύμφωνα με το σημείο 27 των κατευθυντηρίων γραμμών 2004/C 244/02, η Επιτροπή αποφάσισε ως εκ τούτου να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ανάκτησης από τον αποδέκτη της.

#### KEIMENO THΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

## 1. PROCÉDURE

- (1) Par e-mail du 13 octobre 2006, enregistré le jour même, la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne a notifié la mesure citée en objet à la Commission, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité. Des renseignements complémentaires ont été envoyés par courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, enregistrés le jour même.
- (2) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 la Commission a autorisé l'aide susmentionnée. La durée de cette aide a été fixée à six mois.
- (3) Lors de la notification de l'aide au sauvetage les autorités françaises se sont engagées à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission. Ce délai a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu un des documents requis.
- (4) Par lettre du 7 mai 2008 la Commission a demandé à la France de produire les documents requis dans les plus brefs délais et a annoncé qu'à défaut elle sera obligée d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2 du traité, en conformité avec le point 27 des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté <sup>(1)</sup>.
- (5) La France a omis de communiquer un plan de restructuration ou un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été remboursée intégralement jusqu'à ce jour.

## 2. DESCRIPTION DE LA MESURE

### 2.1. Intitulé de l'aide

- (6) Aide au sauvetage de la société «Volailles du Périgord».

### 2.2. Durée

- (7) Six mois.

### 2.3. Budget

- (8) 1 million d'euros.

### 2.4. Bénéficiaires

- (9) Société en nom collectif (SNC). La société a été créée en 1910. Selon les informations fournies par les autorités françaises lors de la notification le 13 octobre 2006 et des courriers électroniques du 21 mars 2007 et du 31 mai 2007, elle est détenue à 100 % par la famille Gaye.
- (10) La société employait début 2006 236 salariés et réalisait un chiffre d'affaires annuel de quelque 52 millions d'euros. Selon les informations fournies en 2006, elle est le premier employeur de la zone de Terrasson.

<sup>(1)</sup> JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.



- (11) Selon les informations fournies, Volailles du Périgord est active dans l'abattage de poulets et dindes. La société vend la majeure partie de ses produits aux grandes et moyennes surfaces (GMS) en France (dont 60 % sous sa marque propre "Le Croquant" et 40 % sous marques de distributeurs). 70 % de ses produits sont vendus comme découpes, le reste comme volailles entières et prêtes à cuire. Le poulet constitue 46 % de ses produits vendus (dont 80 % en label rouge). L'export de la société est marginal.
- (12) La Société SNC Volailles du Périgord avait connu une croissance rapide au cours de la décennie 1990-2000 et atteignait en 2001/2002 avec quelques 280 salariés et 50 millions d'euros de chiffres d'affaires un résultat d'exploitation de 1,8 million d'euros.
- (13) Selon les mêmes informations cette croissance avait été pourtant mal contrôlée, en raison, notamment, d'un management sous dimensionné et d'une orientation commerciale vers le Hard Discount. D'après les autorités françaises, ces fragilités se sont exprimées pleinement à l'occasion du retournement de conjoncture qui a eu pour effet que la société était devenue structurellement déficitaire.
- (14) Les pertes d'exploitation cumulées sur les trois exercices 2002/2003-2004/2005 s'étaient élevées à 5,3 millions d'euros. La direction de l'entreprise avait réagi en agissant sur la productivité, en maîtrisant mieux la masse salariale et le recours au personnel extérieur et en comprimant des services et charges externes. D'après ces mêmes informations, ces mesures prises avaient permis un résultat d'exploitation équilibré pour le dernier semestre 2005. Parallèlement, les actionnaires avaient injecté 3 millions d'euros en comptes courants pour soutenir la trésorerie.
- (15) La crise de la grippe aviaire a fortement frappé l'entreprise déjà fragile. Le chiffre d'affaires net a baissé de quelques 5 millions d'euros sur l'exercice 2005/2006 par rapport à l'exercice précédent. La perte de l'exploitation s'est élevée à quelques 168 000 EUR. D'après les informations fournies par les autorités françaises, la trésorerie a continué à se dégrader en raison de la perte et de l'accroissement des stocks de volailles congelées. Le stock en volailles congelées s'élevait au 30 juillet 2006 à quelques 0,9 million d'euros, soit presque 12 % de l'actif total.
- (16) Dans leur e-mail du 21 mars 2007, les autorités françaises ont indiqué que la société avait pu se financer depuis le 1<sup>er</sup> semestre 2006 par un recours au découvert bancaire qui, au 28 février 2007, s'était élevé à 1 986 460 EUR. Selon les informations fournies dans le même courrier électronique, ce découvert avait été consenti dans l'attente du versement de l'aide au sauvetage. En cas de non versement de cette aide, il serait devenu exigible et aurait entraîné la déclaration de cessation de paiements et le dépôt de bilan de la société.
- (17) Selon le plan de trésorerie pour le deuxième semestre 2007 le besoin en trésorerie de la société avait atteint quelques 1,2 millions d'euros au mois de juillet et devait, selon les prévisions, légèrement baisser pendant la seconde moitié de l'année 2007.

### 2.5. Base juridique

- (18) Circulaire du ministre de l'agriculture et de la pêche DPEI/SDEPA/C2006-4019 du 15 mars 2006.

### 2.6. Description de l'aide

- (19) L'aide de 1 million d'euros devait être apportée par des avances remboursables et versées, pour partie, par l'État (850 000 EUR) et, pour partie, par le Conseil régional d'Aquitaine (150 000 EUR).
- (20) Les autorités françaises ont confirmé que le taux d'intérêt appliqué serait le taux de référence de la Commission applicable à l'époque de l'attribution de l'avance.

### 3. APPRÉCIATION

- (21) La Commission a examiné l'aide à la lumière des lignes directrices applicables à la date de la notification, c'est-à-dire les lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État dans le secteur agricole 2000/C 28/02 <sup>(2)</sup> et les lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté 2004/C 244/02 <sup>(3)</sup>.
- (22) Par lettre C(2007) 3564 du 19 juillet 2007 elle a décidé de considérer l'aide comme compatible avec le marché commun en application de l'article 87, paragraphe 3, point c) du traité.
- (23) Selon le point 25(a) des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté les aides doivent consister en des aides de trésorerie sous forme de garanties de crédits ou de crédits, soumis à un taux au moins comparable aux taux observés pour des prêts à des entreprises saines, et notamment aux taux de référence adoptés par la Commission. Tout prêt doit être remboursé et toute garantie doit prendre fin dans un délai de six mois au maximum à compter du versement de la première tranche à l'entreprise.
- (24) L'aide approuvée devait prendre la forme d'une avance remboursable soumise à un taux d'intérêt annuel égal au taux de référence de la Commission applicable au moment de l'attribution de l'avance (4,62 % à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007).
- (25) Les autorités françaises ont indiqué que le prêt serait remboursé dans les six mois à compter du premier versement de sommes prêtées à l'entreprise. En conformité avec les dispositions du point 25 c) des lignes directrices, qui prévoient que soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation soit la preuve que le prêt a été intégralement remboursé soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage ou, dans le cas d'une aide non notifiée, à compter de la première mise en œuvre de la mesure en question, le gouvernement français s'était engagé à ce qu'un plan de restructuration, un plan de liquidation ou la preuve que l'avance a été intégralement remboursée soit soumis à la Commission au plus tard six mois après l'autorisation de l'aide au sauvetage par la Commission.

<sup>(2)</sup> JO C 28 du 1.2.2000.

<sup>(3)</sup> JO C 244 du 1.10.2004.

(26) Le délai de six mois a expiré le 19 janvier 2008 sans que la Commission ait reçu les documents requis. La Commission a rappelé à la France son engagement par lettre du 7 mai 2008. Jusqu'à ce jour les autorités françaises n'ont envoyé ni un plan de restructuration, ni plan de liquidation, ni preuve que l'avance a été intégralement remboursée.

(27) La France a donc omis de communiquer les documents requis par le point 27 des lignes directrices.

#### 4. CONCLUSION

Pour l'ensemble de ces raisons, à ce stade, la Commission pense qu'il est probable que l'aide d'État approuvée accordée à la société "Volailles du Périgord" ait été illégalement prolongée au-delà du délai de 6 mois, et a des doutes sur la compatibilité de la mesure en cause avec le marché commun.

En conséquence, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen au sens de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et du Règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil.

(28) La Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir des informations sur la situation actuelle de la société "Volailles du Périgord" et à

fournir soit un plan de restructuration, soit un plan de liquidation ou la preuve que le prêt a été intégralement remboursé, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente.

(29) Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire de l'aide.

(30) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

(31) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal Officiel de l'Union Européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication.»

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.5324 — Centrica/Segebel)**  
**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**  
**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2008/C 317/10)

1. Στις 4 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Centrica Overseas Holdings Limited («Centrica», Ηνωμένο Βασίλειο) (που ανήκει στον όμιλο Centrica plc, Ηνωμένο Βασίλειο) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου τον έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Segebel SA («Segebel», Βέλγιο) με αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - για την Centrica: παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και φυσικού αερίου, παροχή και εμπορία ενεργειακών προϊόντων, μεταφορές και αποθήκευση φυσικού αερίου,
  - για την Segebel: παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και παροχή ηλεκτρικής ενέργειας και φυσικού αερίου.
3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.5324 — Centrica/Segebel. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.5385 — Avnet/Abacus)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 317/11)

1. Στις 4 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Avnet Inc. («Avnet», Ηνωμένες Πολιτείες) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Abacus Group plc («Abacus», Ηνωμένο Βασίλειο) με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 10 Οκτωβρίου 2008.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την Avnet: διανομή ηλεκτρονικών στοιχείων (περιλαμβανομένων ημιαγωγών, στοιχείων διασύνδεσης, παθητικών διατάξεων, ηλεκτρομηχανικών διατάξεων και ενσωματωμένων προϊόντων), προϊόντων ηλεκτρονικών υπολογιστών και παροχή τεχνολογικών υπηρεσιών,
- για την Abacus: διανομή ηλεκτρονικών στοιχείων (περιλαμβανομένων ημιαγωγών, στοιχείων διασύνδεσης, παθητικών διατάξεων, ηλεκτρομηχανικών διατάξεων, και ενσωματωμένων προϊόντων και ενσωματωμένων προϊόντων) καθώς και μεταποίηση/συναρμολόγηση στοιχείων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.5385 — Avnet/Abacus. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.